

Beinecke MS 408

1 Introduction

In the following, mainly to promote easier readability and comparability, a transcription of the manuscript is provided, based on Takeshi Takahashi's transliteration. Takahashi's transliteration is extracted from Schwerdtfeger (2004) and converted back into glyphs using a font by Bettencourt (n.d.). Glyphs that I interpret in another way than Takahashi are printed in orange.

2 Transcription

2.1 Folio 1, Recto

[P1, 1] 𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌲𐌱𐌰 𐌰𐌶 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌲𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌲 𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌲𐌰
[P1, 2] 𐌳𐌰𐌲𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌰𐌲 𐌲 𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌲 𐌰𐌲𐌳 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌰𐌰
[P1, 3] 𐌳𐌲𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌲 𐌲𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌲𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌳 𐌰𐌰𐌲𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌲
[P1, 4] 𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌱𐌳𐌰 𐌰𐌱𐌳𐌰𐌳 𐌲𐌰𐌲𐌰𐌱𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌲 𐌰𐌱𐌰
[P1, 5] 𐌰𐌰𐌲𐌰 𐌳𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌳𐌰
[T1, 6] 𐌲𐌰𐌰𐌲𐌰𐌳𐌰

[P2, 7] 𐌰𐌰𐌰𐌲 𐌳𐌳𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌲𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌲𐌰
[P2, 8] 𐌲𐌳𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌲 𐌱𐌰𐌳
[P2, 9] 𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰
[P2, 10] 𐌰𐌰𐌳 𐌰𐌳 𐌱𐌳𐌰𐌰

[P3, 11] 𐌲𐌰𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌳𐌳𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌲𐌳 𐌳𐌱𐌳𐌰 𐌲𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰
[P3, 12] 𐌰𐌱𐌳𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌲𐌰𐌳 𐌰𐌱𐌳𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰
[P3, 13] 𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌳𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌳𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌱𐌳𐌰 𐌳𐌳 𐌰𐌲𐌰𐌳𐌰 𐌰
[P3, 14] 𐌰𐌰𐌳 𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌳 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰
[P3, 15] 𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌳𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰
[P3, 16] 𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰
[P3, 17] 𐌲𐌳𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌲𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P3, 18] 𐌲𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌰𐌳 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌳𐌰
[P3, 19] 𐌰𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌳𐌰𐌰𐌳𐌰𐌳𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌲𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰
[P3, 20] 𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰
[T3, 21] 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌳𐌰

[P4, 22] 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌳𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌳𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌲𐌰 𐌰𐌰𐌲
[P4, 23] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌲 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌲
[P4, 24] 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌲 𐌳𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P4, 25] 𐌲𐌳𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰
[P4, 26] 𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌱𐌳𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰
[P4, 27] 𐌳𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[T4, 28] 𐌰𐌳𐌰𐌰𐌰𐌰

2.2 Folio 1, Verso

[P1, 1]

ἵππεδον ἡγεμονίᾳ οὐκ ὀφείλουσιν ἑστάναι ἀλλ'

[P1, 2]

ἡγεμονίᾳ ἑστάναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστάναι

[P1, 3]

ὅσοι ἡγεμονίᾳ ἑστάναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστάναι

[P1, 4]

ὅσοι ἡγεμονίᾳ ἑστάναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστάναι

[P2, 5]

ἡγεμονίᾳ ἑστάναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστάναι

[P2, 6]

ἡγεμονίᾳ ἑστάναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστάναι

[P2, 7]

ἡγεμονίᾳ ἑστάναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστάναι

[P2, 8]

ἡγεμονίᾳ ἑστάναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστάναι

[P2, 9]

ἡγεμονίᾳ ἑστάναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστάναι

[P2, 10]

ἡγεμονίᾳ ἑστάναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστάναι

2.3 Folio 2, Recto

[P1, 1]

ገገዳላገግ ያቸገረ ያላገገ ማቸገረ ያቸገረ ማቸገረ

[P1, 2]

ዕድረገገ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P1, 3]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P1, 4]

ገገዳላገግ ማቸገረ ያቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P1, 5]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P1, 6]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P1, 7]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[L1, 8]

ገገዳላገግ

[L2, 9]

ገገዳላገግ

[P2, 10]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P2, 11]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P2, 12]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P2, 13]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P2, 14]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

[P2, 15]

ገገዳላገግ ማቸገረ ማቸገረ ማቸገረ

2.4 Folio 2, Verso

[P1, 1]

॥००११७ ८८० १८०२ ०११११७ ० ४६१७ ८०२ ४६१७ ८११९

[P1, 2]

[illegible]

[P1, 3]

၀၁၁၇ ၁၀၇ ၇၁၇ ၁၀၇ ၁၀၈၇ ၁၀၈၈၁၁၁၁ ၁၁၁၁၁၁၁၁ ၁၁၁၁၁၁၁၁

[P1, 4]

အဲဒီမှာ အဲဒီမှာ အဲဒီမှာ အဲဒီမှာ

[P2, 5]

[illegible]

[P2, 6]

[illegible]

[P2, 7]

[illegible]

[P2, 8]

[illegible]

2.5 Folio 3, Recto